



国际事务概览·第二次世界大战 · 10 ·

FOUR-POWER CONTROL IN GERMANY AND AUSTRIA, 1945 — 1946

四国对德国和奥地利的管制 1945 — 1946 年

[英] 阿诺德·汤因比 主编



上海译文出版社





国际事务概览 · 第二次世界大战 · **10** ·

FOUR-POWER CONTROL IN GERMANY
AND AUSTRIA, 1945 — 1946

四国对德国和奥地利的管制 1945 — 1946 年

[英] 迈克尔·鲍尔弗 约翰·梅尔 著
安徽大学外语系 译

上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

国际事务概览·第二次世界大战.第10卷,四国对德国和奥地利的管制,1945—1946年/(英)鲍尔弗(Balfour, M.)等著;安徽大学外语系译.—上海:上海译文出版社,2007.3

书名原文:Four-Power Control in Germany and Austria, 1945—1946
ISBN 978-7-5327-4220-2

I. 国... II. ①鲍...②安... III. 第二次世界大战
(1939—1945)—史料—1945—1946 IV. K152

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第150692号

Michael Balfour and John Mair

FOUR-POWER CONTROL IN GERMANY AND AUSTRIA, 1945—1946

Survey of International Affairs, 1939—1946

Oxford University Press, London, 1956

© The Royal Institute of International Affairs, 1995

本书中译本通过上海市版权代理公司经英国皇家国际事务研究所同意出版。

图字:09-1995-008号

国际事务概览·第二次世界大战(10)

四国对德国和奥地利的管制,1945—1946年

[英]阿诺德·汤因比 主编

[英]迈克尔·鲍尔弗 约翰·梅尔 著

安徽大学外语系 译

开本 890×1240 1/32 印张 19.75 插页 7 字数 374,000

2007年3月第1版 2007年3月第1次印刷

印数:0,001-3,250册

ISBN 978-7-5327-4220-2/K·184

定价(全11卷):748.00元

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版、发行

网址:www.yiwen.com.cn

200001 上海福建中路193号 www.ewen.cc

全国新华书店经销

浙江印刷集团有限公司印刷

本书中文简体字专有出版版权归本社独家所有,非经本社同意不得连载、摘编或复制
如有质量问题,请与承印厂质量科联系。T:0571-85155604

出版说明

《国际事务概览》是一套规模较大的现代国际关系史丛书,由英国皇家国际事务学会主持编纂,阿诺德·汤因比等英美历史学家执笔,牛津大学出版社出版。从1924年至1977年,共出版了46卷。《国际事务概览》以第二次世界大战为界限,分战前(1920—1938年)、战时(1939—1946年)和战后(1947—1963年)三编,论述了巴黎和会以后近半个世纪的国际关系。这套丛书的特点是内容丰富、资料翔实、注释详尽、文字流畅、叙事生动。书内引用了大量政府文件、会议记录、档案材料和有关国家首脑、重要人物的私人笔记、个人回忆录等第一手资料,以及许多有代表性的专著,对于了解和研究第一次世界大战结束以来近半个世纪的国际关系具有一定参考价值。

为此,我社自1978年起陆续组织翻译出版了其中的战时编11卷和战后编12卷,至1992年出齐。1995年为纪念世界反法西斯战争胜利50周年,我社曾以精装本形式重印战时编,书名为《第二次世界大战史大全》。

现在,为了满足新时期历史研究工作者、大专院校师生和其他有关人员的需要,我社决定重新出版《国际事务概览》的战时编和战后编,分别定名为《国际事务概览·第二次世界大战》和《国际事务概览·战后国际关系》。

《国际事务概览·第二次世界大战》按专题编写,共11卷:《1939年3月的世界》、《大战前夕,1939年》、《轴心国的初期胜利》、《希特勒的欧洲》、《美国、英国和俄国:它们的合作和冲突,1941—1946年》、《战时中东》、《大战和中立国》、《1942—1946年的远东》、《欧洲的重组》、《四国对德国和奥地利的管制,1945—

1946年》和《1945—1950年的中东》。全套书不仅介绍了第二次世界大战过程中两大军事营垒的军事态势、实力消长、战争进展的情况,还详细叙述了战争期间、战前和战后一段时间内各主要国家之间错综复杂的关系,涉及当时世界各国政治、经济、外交、军事、社会、文化等多方面的情况,堪称为第二次世界大战的百科全书,是了解、研究第二次世界大战历史的必备参考书。

《国际事务概览·战后国际关系》按年份编写,共12卷,自1947年至1963年,每年一卷,或两年一卷。1963年以后则因国际关系发生深刻变化,英国皇家国际事务学会决定停止编写这套丛书。现有战后各卷,大体上以时间为经,以地区为纬,论述当时国际上政治、经济和军事等方面的重大事件,对于战后国际关系研究具有相当大的参考价值。

这里需要指出的是,《国际事务概览》的编著者都是英美学者,他们往往站在西方的立场上观察问题,对于历史事件的理解和表述难免受到其观点的影响,请读者阅读时加以注意。

上海译文出版社

2007年3月

前 言

空军元帅威廉·埃利奥特爵士

(皇家国际事务学会会长)

德国不仅仅在地理上位于欧洲的中心。几年来的经验充分地证明了德国的繁荣对其毗邻国家关系至为重大,影响也极为深远。因此,对负责编辑《国际事务概览》者来说十分重要的是:丛书对于第二次世界大战末期的德国状况,对于为重建德国,特别是在至为关键的早期所采取的步骤,应有较详细的论述。然而,这是一个复杂而恼人的问题,如果不熟悉当时在德国工作的盟国官员所面临的问题,不掌握第一手材料,对这个问题是难以理解的。正是出于这种考虑,皇家国际事务学会乃约请迈克尔·鲍尔弗先生撰写该卷中的德国部分。鲍尔弗先生专攻历史,他熟悉和研究德国问题达 25 年之久。1945—1947 年间他还在盟国管制委员会(英方)担任负责工作。但是他的这种官方背景不应被理解为官方同意他的见解;他在撰写本书过程中一直没有机会接触官方正式文件,书中所表达的纯属他个人的见解。

鲍尔弗先生此著大体上包括 1945 年 5 月至 1946 年 12 月这段时间。这也许是德国整个历史上最艰难最不幸的时期之一。由于纳粹的野心,这个国家在这段时期中,真是问题重重,灾难深重。

第二次世界大战
四国对德国和奥地利的管制，1945—1946年

2

这一段历史与其前后时期的历史相比，差距非常显著。但是由于查塔姆大厦《国际事务概览》编写体例上的特点，读者仅仅通读本书是不能领略这种差距的。永无止境的历史事件只能分段撰写和出版；阅读本书时应同时参考《希特勒的欧洲》^①一书以及从1947—1948年度开始每年出版的各卷《概览》。^②本书所叙述的这段德国历史几乎完全处于黑暗的时刻，只有在以后出版的各卷《概览》中才开始显露光明，如果本书使人对德国留下一种混乱和失败的印象，则不要忘记这种景象是如此之短暂，也不要忘掉那些人在改变这种局面中当之无愧的功劳，他们在最困难的岁月为解决本书所谈到的那些难题而奋力苦战。

从事态的演变来看，1945年以来德国与西方的关系并没有受到像凡尔赛条约所造成的那种后果的毒害：即既感到不公正又感到内疚。所以能取得这种成就，一部分应归功于俄国人，当然这也是无意的。在本书所叙述的这段历史时期内，英国人和美国人至少也尽力使西德免于陷入无政府状态和极端的饥馁。随后他们又明智地在波茨坦协定规定的政策未及完全奏效之前就作了改变，从而为一项有成效的合作计划奠定了基础。

本卷还收有约翰·梅尔先生撰写的关于奥地利在大体上同一

① 《国际事务概览，1939—1946年：希特勒的欧洲》(Survey of International Affairs, 1939—1946: Hitler's Europe), 伦敦, 牛津大学出版社, 1954年版。

② 《概览，1947—1948年》，第224—267页；《概览，1949—1950年》，第61—81页和第150—168页；《概览，1951年》，第50—55页；《概览，1952年》，第55—141页。

时期的情况；查塔姆大厦有幸又找到了一位对自己所写事件掌握着第一手材料的作者。梅尔先生从1945年9月至1948年10月曾在盟国管制委员会（英方）政治部任职。但是他同鲍尔弗先生一样，撰写此稿时也没有机会接触正式的官方文件，他所表达的也纯属个人的见解。

四国在德国进行管制的历史与在奥地利进行管制的历史有互相阐明的作用，把二者合并成一卷，对《概览》的读者不无方便之处。当然，有关作者只能对其所写的部分负责。

1955年10月

目 录

前 言	空军元帅威廉·埃利奥特爵士	1
第一编 四国对德国的管制(1945—1946 年)		
.....	迈克尔·鲍尔弗	1
作者序		3
第一章 投降时的德国		7
第二章 各占领国的态度		20
第一节 美国		20
第二节 英国		42
第三节 法国		57
第四节 俄国		63
第五节 盟国的宣传		76
第三章 德国人的态度		83
第四章 急救(1945 年 5 月—8 月)		105
第五章 波茨坦		130
第六章 管制机构		149

第七章 德国状况	172
第八章 难民问题	189
第九章 经济事务	199
第一节 中央行政管理部門的僵局	199
第二节 工业水平计划	204
第三节 赔偿物资暂停交付	211
第四节 “双占区”	219
第五节 俄国和双占区的关系	230
第六节 “异乎寻常的严寒期”	236
第十章 财产的管制	244
第一节 土地	245
第二节 工业财产	248
第三节 财产的管制	256
第十一章 解除武装、归还和赔偿	259
第十二章 非纳粹化	271
第十三章 行政和政治	294
第一节 行政	294
第二节 政治	322
第十四章 宣传工具	336
第一节 报刊	337
第二节 广播	348
第三节 书籍	354

第四节 其他宣传工具	357
第五节 效果	360
第十五章 教育	365
第十六章 两种积极的影响	382
第一节 工会	382
第二节 教会	393
第十七章 结束语	405
 第二编 四国对奥地利的管制(1945—1946 年)	
..... 约翰·梅尔	423
 作者序	425
 第一章 盟国政策的形成	429
第一节 莫斯科宣言	429
第二节 欧洲咨询委员会	443
第三节 奥地利抵抗运动的影响	456
 第二章 解放	465
第一节 从东部解放	465
第二节 从西部解放	472
第三节 南斯拉夫的侵入	474
第四节 政治上的拖延	475
第五节 波茨坦会议	485
第六节 盟国委员会首次会议	488

第三章 占领	492
第一节 任务的性质	492
第二节 政治发展	501
(一) 1945 年的选举	501
(二) 新管制协定	509
(三) 非纳粹化	518
(四) 君主主义者的活动	523
(五) 奥地利的报刊	524
第三节 经济发展	528
(一) 引言	528
(二) 粮食供应	531
(三) 燃料和动力	538
(四) 工业总情况	541
(五) 货币改革	545
(六) 苏联的经济政策	548
第四节 几个特殊问题	555
(一) 难民与流亡难民	555
(二) 警察	565
(三) 检查制度	568
(四) 建议的对奥条约	569
第四章 结束语	575
附录	588
盟国对奥委员会	
四国代表成员(1945—1946 年)	588
索引	590

地图 维也纳各占领区 479
德国各占领区 书末
奥地利各占领区 书末

第一编 四国对德国的管制
(1945—1946 年)

迈克尔·鲍尔弗

你骄傲的心啊！你确是这样地冀求过，
你冀求幸福，要么享尽无限幸福，
要么忍受无限痛苦，骄傲的心，
如今你终于苦难重重。

海 涅

作者序

3

作者还在大学本科读书的时候,有一天在当地报社门前阅读有关1930年9月14日选举结果的报道,获悉纳粹党已成为德国最强大的政党。这是作者头脑中有关德国的最初印象之一。作者对纳粹上台所造成的局势极为关切,因此在1939年以前曾五度返回德国,凡是能到手的印刷品都一一阅读,并与德国朋友保持联系。在第二次世界大战最后三年期间,有机会接触盟国掌握的有关德国平民状况和士气的绝大部分情报。1945年6月回到德国,同年9月作为盟国管制委员会(英方)的一个官员前赴柏林,其间从1946年4月至1947年9月任对德新闻管理处主任。其后辞去该职,赴伦敦任职,但后来又曾两度访问德国。

以上所述作者的详细经历可以说明:当1952年末皇家国际事务学会询问作者能否撰写一本阐述占领初期情况的书时,作者真是跃跃欲试。然而这并不是一项能轻易接受的任务。要写一本符合要求的书,首先得搜集大量事实材料,这些材料需要到各图书馆去查考,而作者身负的其他任务又不容许就此课题进行持续的研究或写作。在这种情况下,有两个办法帮助扫除了障碍。首先作者的妻子表示愿意承担大部分具体的研究工作;没有她的协助,

第二次世界大战
四国对德国和奥地利的管制，1945—1946年

4

这本书是写不出来的。其次，皇家国际事务学会明确表示这本书只需对事实勾画出一个轮廓而不必对问题的每一个方面详加论述。

尽管如此，这本书是作者利用零星时间拼凑而成的，疏漏之处很多。作者愿意在一开始就把最突出的一些缺点讲清楚，这对批评家或许不无裨益。

首先，所选定的历史时期是武断的。因为本卷是《国际事务概览》战时编（1939—1946年）的一个组成部分，学会建议本书论述的历史从欧洲胜利日起至1946年12月31日止。从德国问题的观点来看，后一日期委实没有特殊意义，仅仅是双占区财政安排生效的前夕。但是思考再三，选择其他的日期作为终点同样会遭到反对。盟国管制委员会的解体，货币改革，对柏林的封锁等都处在一个历史时期的中间而不是开始或末尾，如果把这几个历史事件都罗列进来，势必要大大增加本书的篇幅。而且在1947年内也找不到明显的终点日期。在这种情况下，本书论述的时期乃从1945年5月7日开始至1946年12月31日止，但是为了阐明一项政策的来龙去脉，或勾画出一幅较完整的景象，需要越出这两个时间界限时，作者也毫无犹豫之处。这样做，无疑会使体例欠完整，然而对读者还是较为方便的。

第二，有许多题目完全放过了，包括一些重要事情，如：法律改革，公共卫生，德国思想的发展等等。还有一些题目，特别是德国的政治发展过程，只作了粗略的叙述。对比起来，关于新闻宣传